

OGÓLNE WARUNKI ZAKUPÓW

LUMAG sp. z o.o.
z siedzibą w Budzynie
(wersja 2017/1)

§1 [Zakres zastosowania]

1. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupów (w dalszej części „Warunki“) znajdują wyłączone zastosowanie do zamówień wszelkich towarów (w tym materiałów i surowców) oraz usług (ilekroć poniżej mowa o „towarach” rozumie się przez to także odpowiednio „usługi“) dokonywanych przez LUMAG sp. z o.o. z siedzibą w Budzynie (w dalszej części „LUMAG“). Niniejsze Warunki stają się częścią składową wszystkich umów sprzedaży i dostawy (w dalszej części „Umową“) zawieranych z dostawcą towarów (w dalszej części „Dostawca“). i znajdują także zastosowanie do wszystkich przyszłych stosunków handlowych pomiędzy LUMAG i Dostawcą, nawet jeśli nie zostaną w danym przypadku ponownie wyraźnie uzgodnione. Odmiennie od niniejszych, ogólne warunki sprzedaży lub dostaw stosowane ewentualnie przez Dostawcę, których zastosowanie zostaje niniejszym wyraźnie wyłączone, nie mają mocy wiążącej, również w przypadku braku wyraźnego sprzeciwu ze strony LUMAG.
2. Wszelkie odstępstwa od niniejszych Warunków oraz zmiany i uzupełnienia Umowy zawartej na ich podstawie

GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE of

LUMAG sp. z o.o.
with its legal seat in Budzyń
(version 2017/1)

§1 [Scope of application]

1. Following General Conditions of Purchase (hereunder “GCP”) shall be exclusively applicable to all and any orders of goods (including materials and raw materials) and services (any reference hereunder to “goods” shall be deemed accordingly referring “services”) if those orders are made by LUMAG sp. z o.o. with its legal seat in Budzyń (hereunder “LUMAG“). Following GCP shall constitute component of all an any sale and delivery agreements (hereunder “Agreement”) concluded with the supplier of goods (hereunder “Supplier”) and shall also apply to all and any future business relations between LUMAG and the Supplier even though not expressly agreed again. On the contrary to these GCP application of all and any general conditions of sale or delivery used by the Supplier is hereby expressly excluded and all and any general conditions of sale or delivery used by the Supplier shall not be binding even though not explicitly rejected by LUMAG.
2. Any derogations from the GCP and any amendments and modifications of Agreement concluded based on them

<p>wymagają dla swej ważności potwierdzenia przez LUMAG w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p>	<p>require for their validity written approval of LUMAG.</p>
<p>§2 [Zamówienia i zawarcie Umowy]</p>	<p>§2 [Orders and conclusion of the Agreement]</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Umowa zawierana jest na podstawie pisemnego zamówienia LUMAG. Zamówienie to stanowi ofertę w rozumieniu kodeksu cywilnego, która może być przyjęta przez Dostawcę jedynie w całości bez jakichkolwiek zmian, uzupełnień lub zastrzeżeń. Przepisu art. 68¹ §1 k.c. nie stosuje się. 2. O ile z zamówienia LUMAG nie wynika inny termin jego przyjęcia, Dostawca zobowiązany jest do pisemnego potwierdzenia przyjęcia zamówienia każdorazowo w terminie 3 (trzech) dni od dnia otrzymania zamówienia. Po upływie tego terminu zamówienie traci moc wiążącą. Jednakże w przypadku podmiotów, z którymi LUMAG pozostaje w stałych stosunkach handlowych brak pisemnego potwierdzenia przyjęcia zamówienia w wyżej wskazanym terminie uznawany będzie za milczące przyjęcie zamówienia na warunkach w nim określonych, chyba, że Dostawca w tym terminie odrzuci zamówienie w sposób wyraźny na piśmie. 3. W przypadku, gdy potwierdzenie przyjęcia zamówienia przez Dostawcę zawierać będzie jakiegokolwiek zmiany, uzupełnienia lub zastrzeżenia w 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Agreement shall be concluded based on the written order of LUMAG. This order constitutes the offer in the meaning of Civil Code, which can be accepted by the Supplier only fully without any amendments, modifications and reservations. Art. 68¹ §1 of Civil Code shall not apply. 2. If the order of LUMAG does not provide any different date of its acceptance the Supplier shall confirm the acceptance of the order in writing each time within the period of 3 (three) days from receiving the order. After this period the order loses its binding force. However in the event of entities, with which LUMAG remains in regular business relations, the lack of written confirmation of the acceptance of the order within the abovementioned period shall be regarded as the tacit acceptance of the order on terms specified in it, unless the Supplier will explicitly decline the order in writing. 3. In the event that the confirmation of order acceptance by the Supplier will contain any amendments, modifications or reservations compared with LUMAG's

<p>stosunku do zamówienia LUMAG, potwierdzenie to uważa się za nową ofertę, która wymaga wyraźnego pisemnego przyjęcia przez LUMAG. Powyższe dotyczy również przypadków, w których potwierdzenie przyjęcia zamówienia zostanie złożone po upływie terminu wskazanego w §2.2.</p>	<p>order, the confirmation shall be considered as a new offer requiring an explicit written acceptance by LUMAG. That is also applicable to cases when the confirmation of the order acceptance is made after expiration of the period stipulated in §2.2.</p>
<p>4. Jeżeli z jakichś powodów Dostawca zrealizuje dostawę bez pisemnego potwierdzenia przyjęcia zamówienia i LUMAG taką dostawę przyjmie, uznaje się, że dostawa następuje na warunkach wskazanych w zamówieniu i niniejszych Warunkach (bezwarunkowe przyjęcie zamówienia).</p>	<p>4. If due to any reason the Supplier will perform the delivery without the written confirmation of acceptance of the order and LUMAG will accept such delivery, it shall be deemed that the delivery shall be performed on terms indicated in the order and these GCP (unconditional acceptance of the order).</p>
<p>5. Ustne lub telefoniczne ustalenia mają moc wiążącą z chwilą ich wyraźnego pisemnego potwierdzenia przez LUMAG.</p>	<p>5. Verbal or phone arrangements have the binding force at the moment of their explicit confirmation by LUMAG.</p>
<p>6. Dostawca zobowiązany jest sprawdzić każdorazowo, czy określone przez LUMAG w zamówieniu parametry techniczne oraz inne ewentualne wymogi pozwalają na prawidłową realizację dostawy zamawianych towarów. Dostawca zobowiązany jest niezwłocznie, jednak w każdym przypadku nie później niż przed potwierdzeniem przyjęcia zamówienia, zgłosić swoje ewentualne zastrzeżenia w tym zakresie.</p>	<p>6. The Supplier shall be obliged to check each time if the technical characteristics specified by LUMAG in the order and the other possible requirements allow the proper performance of delivery of the ordered goods. The Supplier shall be obliged to notify its potential reservations in that scope immediately, but in any case no later than the confirmation of the order acceptance is made.</p>
<p>7. Dostawca zobowiązany jest podać każdorazowo na fakturze i dowodzie dostawy numer zamówienia LUMAG.</p>	<p>7. The Supplier shall be obliged to name each time on the invoice and in the delivery note the number of LUMAG's</p>

<p>W przeciwnym przypadku LUMAG zastrzega sobie prawo odmowy przyjęcia dostawy lub wstrzymania zapłaty do czasu wykazania przez Dostawcę podstawy danej dostawy, w szczególności poprzez przedłożenie zamówienia LUMAG.</p>	<p>order. Otherwise LUMAG reserves the right to refuse the acceptance of the delivery or to withhold payment until the Supplier indicates the base of given delivery, in particular by submission of the order to LUMAG.</p>
<p>§3 [Dostawa i terminy dostawy]</p>	<p>§3 [Delivery and delivery conditions]</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. W braku odmiennych pisemnych wyraźnych uzgodnień dostawa następuje na koszt i ryzyko Dostawcy do miejsca dostawy, którym jest siedziba LUMAG. Przejście ryzyka przypadkowej utraty lub uszkodzenia towaru na LUMAG następuje z chwilą odbioru dostarczonych towarów przez LUMAG w miejscu dostawy. 2. Termin dostawy wynika z zamówienia LUMAG, przy czym zamówienie może przewidywać także dostawę na żądanie (po wywołaniu ze strony LUMAG). Termin dostawy uważa się za dotrzymany, jeżeli zamówiony towar w ilości i jakości zgodnej z zamówieniem zostanie postawiony do dyspozycji LUMAG w miejscu, terminie i na warunkach wskazanych w zamówieniu. Dostawa towarów przed uzgodnionym terminem dostawy wymaga wcześniejszej wyraźnej pisemnej zgody LUMAG. 3. Wszelkie dostawy w ilościach lub jakości innych niż określone w zamówieniu uważa się za niezgodne z Umową. Powyższe dotyczy w 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Unless otherwise expressly agreed in writing, the delivery shall be performed at the Supplier's expense and risk to the delivery point which is the LUMAG's legal seat. The risk of accidental loss or damage of goods transfers to LUMAG at the moment of acceptance of goods delivered at the delivery point. 2. The delivery date results from the order of LUMAG, however the order may also provide for delivery on demand (after the LUMAG's call). The delivery date is deemed to be met if the ordered goods, compatible as to the quantity and quality with the order, would be placed at LUMAG's disposal at the delivery point, on the date and on conditions indicated in the order. The goods' delivery prior to the agreed delivery date requires the prior explicit written consent of LUMAG. 3. Any deliveries of quantity or quality different than specified in the order shall be deemed to be inconsistent with the Agreement. It concerns in particular the

<p>szczególności nieuzgodnionych w Umowie dostaw częściowych, co oznacza, iż LUMAG będzie uprawniony odmówić ich przyjęcia, chyba, że Dostawca uzyska wcześniej pisemną zgodę LUMAG na realizację takich dostaw częściowych.</p>	<p>partial deliveries, not agreed in the Agreement, which means that LUMAG shall be entitled to refuse their acceptance, unless the Supplier obtains the prior written consent of LUMAG for performance of such partial deliveries.</p>
<p>4. W przypadku, gdy Dostawca opóźnia się z rozpoczęciem realizacji lub realizacją Umowy lub jej części tak dalece, że nie jest prawdopodobne, żeby zdołał zachować termin dostawy, LUMAG może bez wyznaczania dodatkowego terminu odstąpić od Umowy jeszcze przed upływem terminu dostawy.</p>	<p>4. In the event that the Supplier delays with the beginning of the performance of the Agreement or performance of the Agreement or its part in such a scope that observing the delivery date is not probable, LUMAG shall be entitled, without stipulating an additional term to withdraw from the Agreement even before expiration of the delivery date.</p>
<p>5. W przypadku opóźnienia w dostawie LUMAG zastrzega sobie prawo obciążenia Dostawcy karą umowną w wysokości 2% wartości zamówienia za każdy rozpoczęty tydzień opóźnienia. Przyjęcie opóźnionej dostawy lub świadczenia, także bez wyraźnego zastrzeżenia, nie stanowi rezygnacji z prawa do dochodzenia wyżej wskazanej kary umownej. LUMAG uprawniony jest ponadto żądać naprawienia szkód wykraczających ponad wyżej opisana karę umowną, w szczególności szkód poniesionych przez LUMAG w związku z przerwaniem procesu produkcyjnego, jak również szkód poniesionych przez LUMAG polegających na konieczności zapłaty przez LUMAG kar umownych lub odszkodowań w stosunku do</p>	<p>5. In the event of delay in delivery LUMAG reserves the right to impose a contractual penalty on the Supplier that amounts to 2% of the order's value for each commenced week of delay. The acceptance of delayed delivery or performance also without an explicit reservation does not constitute a resignation from the right to assert the contractual penalty named above. LUMAG is also entitled to demand the compensation of the damages exceeding the contractual penalty described above, in particular the damages borne by LUMAG in connection with the cessation of manufacturing process, as well as the damages borne by LUMAG that consist in the necessity of payment by LUMAG the contractual penalties or compensations towards its own contractors due to delay</p>

<p>własnych kontrahentów, z powodu opóźnienia lub z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umów zawartych z kontrahentami.</p>	<p>or in the event of non-performance or improper performance of the agreements concluded with the contractors.</p>
<p>6. W przypadku opóźnienia w dostawie przekraczającego 7 (siedem) dni LUMAG uprawniony jest ponadto - niezależnie od prawa do naliczania kar umownych z tytułu opóźnienia zgodnie z §3.5. - według swojego wyboru i bez wyznaczania dodatkowego terminu - do odstąpienia od Umowy w całości lub w części lub zlecenia osobie trzeciej wykonania towarów/usług objętych niezrealizowaną w terminie dostawą na koszt Dostawcy.</p>	<p>6. In the event of delay in delivery exceeding 7 (seven) days, LUMAG shall be furthermore entitled – regardless of the right to impose the contractual penalties due to delay according to §3.5. – at its discretion and without stipulating any additional term – to withdraw from the Agreement fully or partially or to commission the manufacturing of goods / performance of services unperformed promptly by the Supplier to a third party, at the Supplier’s expense.</p>
<p>7. W przypadku wystąpienia siły wyższej albo innych nieprzewidywalnych, nadzwyczajnych i niezawinionych przez Dostawcę okoliczności, np. strajku, zamieszek, działań organów państwowych, które uniemożliwiają Dostawcy prawidłową realizację Umowy, Dostawca ma obowiązek natychmiastowego zawiadomienia LUMAG o pojawieniu się i zakończeniu takich wydarzeń. W takim wypadku LUMAG może – po wyznaczeniu Dostawcy stosownego terminu do wykonania Umowy - od Umowy odstąpić w całości lub w części.</p>	<p>7. In the event of occurrence of the force majeure or other unpredictable, extraordinary circumstances and circumstances not attributable to the Supplier, for instance: strike, unrest, actions of state agencies that make the proper performance of the Agreement impossible for the Supplier, the Supplier shall notify LUMAG immediately of occurrence and end of such events. In such case LUMAG may – after stipulating an appropriate term for the Supplier for performance of the Agreement – withdraw from the Agreement fully or partially.</p>
<p>8. W przypadkach odstąpienia od Umowy przez LUMAG, o których mowa powyżej w §3.4, §3.6 oraz §3.7 LUMAG uprawniony jest ponadto do</p>	<p>8. In the events of withdrawal from the Agreement by LUMAG, mentioned in §3.4, §3.6 and §3.7, LUMAG shall be furthermore entitled to withdraw at its</p>

<p>odstąpienia według własnego wyboru od wszystkich pozostałych lub niektórych, niezrealizowanych Umów zawartych z Dostawcą. Prawo odstąpienia w takim przypadku LUMAG może wykonać w terminie 21 (dwudziestu jeden) dni od dnia odstąpienia od Umowy dokonanego w oparciu o postanowienia §3.4, §3.6 lub §3.7 niniejszych Warunków.</p>	<p>discretion from all or some remaining Agreements concluded with the Supplier that have not been performed. The right to withdraw may be performed by LUMAG within 21 (twenty-one) days as of the day of the withdrawal performed pursuant to the provisions §3.4, §3.6 or §3.7 of these GCP.</p>
<p>9. W przypadkach odstąpienia od Umowy przez LUMAG wskazanych powyżej w niniejszym §3 Dostawcy nie przysługują jakiegokolwiek roszczenia wobec LUMAG, a w szczególności roszczenia odszkodowawcze.</p>	<p>9. In the events of withdrawal from the Agreement by LUMAG indicated above in §3 herein, the Supplier shall not be entitled to any claims towards LUMAG, and in particular any compensation claims.</p>
<p>§4 [Ceny. Płatności]</p>	<p>§4 [Prices and Payments]</p>
<p>1. W przypadku braku odmiennych wyraźnych pisemnych uzgodnień ceny podane w zamówieniu są cenami według formuły DDP zgodnie z Incoterms 2010.</p>	<p>1. Unless otherwise expressly agreed in writing, the prices specified in order constitute DDP prices pursuant to Incoterms 2010.</p>
<p>2. W przypadku ustalenia cen w walucie obcej płatnych w PLN, ceny te zostaną przeliczone na PLN według średniego kursu NBP dla danej waluty z dnia poprzedzającego wystawienie faktury. Dostawca obowiązany jest do wpisania na fakturze kursu waluty i numeru tabeli kursów, które stanowią podstawę przeliczenia ceny.</p>	<p>2. The prices agreed in a foreign currency to be paid in PLN, shall be converted to PLN according to average exchange rate announced by National Bank of Poland for a given currency the day before invoice issuance day. The Supplier shall be obliged to inscribe the currency exchange rate and number of currency table applied to price conversion.</p>
<p>3. Uzgodniony termin płatności liczony jest od dnia wpływu w LUMAG prawidłowo wystawionej faktury VAT. Dostawca uprawniony jest do wystawienia faktury nie wcześniej niż w dniu realizacji</p>	<p>3. The agreed payment term shall be counted from the day of providing LUMAG with properly issued VAT invoice. The Supplier shall be entitled to issue the invoice on the actual day of delivery of</p>

<p>dostawy towarów. Powyższe zasady obowiązują w przypadku przyjęcia dostawy przed uzgodnionym terminem dostawy, przy czym termin płatności liczy się wówczas nie wcześniej niż od terminu dostawy wynikającego z zamówienia.</p>	<p>goods at earliest. The aforementioned regulations shall apply in case of delivery acceptance before the agreed delivery date. In such a case the payment term shall be counted from the delivery date resulting from the order at earliest.</p>
<p>4. W braku odmiennych pisemnych wyraźnych uzgodnień, zapłata faktur Dostawcy następuje w terminie 60 (sześćdziesięciu) dni.</p>	<p>4. Unless otherwise expressly agreed in writing, the payment based on the invoices of the Supplier shall be made within 60 (sixty) days.</p>
<p>5. Płatności następują przelewem na rachunek bankowy Dostawcy wskazany w treści faktury. Dniem zapłaty jest dzień obciążenia rachunku bankowego LUMAG kwotą przelewu.</p>	<p>5. The payments shall be transferred to a bank account of the Supplier indicated in the invoice. The day of payment shall be the day of debit entry in the LUMAG bank account.</p>
<p>6. W przypadku wadliwej dostawy LUMAG jest uprawniony do wstrzymania płatności do czasu dokonania dostawy zgodnej z Umową. Wszelkie koszty związane z wadliwą dostawą LUMAG uprawniony jest potrącić z jakichkolwiek należności przysługujących Dostawcy wobec LUMAG. Zapłata jakichkolwiek należności na rzecz Dostawcy nie oznacza rezygnacji z uprawnień z tytułu rękojmi za wady dostarczonych towarów.</p>	<p>6. In the event of a defective delivery LUMAG shall be entitled to withhold the payment until a delivery pursuant to an Agreement is performed. LUMAG shall be entitled to deduct all and any costs associated with the defective delivery from amounts due to the Supplier from LUMAG. Payment of any amounts to the Supplier should not be deemed as waiver of any rights under the warranty for the defects of the delivered goods.</p>
<p>7. Dostawca nie jest uprawniony bez wcześniejszej pisemnej zgody LUMAG do przelewu wierzytelności przysługujących mu wobec LUMAG.</p>	<p>7. The Supplier shall not be entitled to assign claims against LUMAG without prior written consent of LUMAG.</p>
<p>§5 [Odpowiedzialność za wady]</p>	<p>§5 [Liability for defects]</p>
<p>1. W braku odmiennych pisemnych wyraźnych uzgodnień odpowiedzialność Dostawcy z tytułu rękojmi za wady</p>	<p>1. Unless otherwise expressly agreed in writing, the liability of the Supplier due to warranty for the defects of the delivered</p>

<p>dostarczonego towaru wygasa po upływie 2 (dwóch) lat od dnia odbioru towaru przez LUMAG.</p> <p>2. Stwierdzone przez LUMAG wady jawne zgłaszane będą Dostawcy w terminie 1 (jednego) miesiąca od dnia dostawy, a w przypadku wad ukrytych – w terminie 1 (jednego) miesiąca od dnia ich ujawnienia.</p> <p>3. Jeżeli dostarczony towar ma wady LUMAG uprawniony jest żądać według własnego uznania usunięcia wad lub dostawy towaru wolnego od wad w wyznaczonym przez siebie terminie nie dłuższym niż 7 dni licząc od dnia otrzymania zgłoszenia wady przez Dostawcę. W przypadkach pilnych, w szczególności jeśli jest to konieczne z uwagi na zachowanie ciągłości produkcji przez LUMAG lub ze względu na zagrożenie bezpieczeństwa, życia ludzkiego lub na konieczność ograniczenia ewentualnych szkód, LUMAG może żądać od Dostawcy natychmiastowego usunięcia wad lub dostawy towaru wolnego od wad, a jeżeli nie będzie to możliwe, LUMAG uprawniony jest - bez wyznaczania Dostawcy terminu usunięcia wad / dostawy towaru wolnego od wad - usunąć wady samodzielnie lub zlecić ich usunięcie osobie trzeciej albo też nabyć towary zastępcze w stosunku do towarów wadliwych – każdorazowo na koszt Dostawcy.</p> <p>4. Dostawca nie może odmówić usunięcia</p>	<p>goods shall expire after lapse of 2 (two) years period as of the receipt day of goods by LUMAG.</p> <p>2. LUMAG shall notify the Supplier about discovered patent defects within 1 (one_ month as of delivery and about hidden defects within 1 (one_ month as of their detecting.</p> <p>3. In the event that the delivered goods are defective LUMAG shall be entitled to demand, discretionary, either removal of the defects or delivery of defect-free goods within the term stipulated by LUMAG, not longer than 7 days from the day of the delivery of the defect notification by the Supplier. In urgent cases, especially if it is necessary for the continuity of the LUMAG's production or due to a threat to the safety, human life or due to necessity of reducing potential damages, LUMAG shall be entitled to demand either immediate removal of the defects or delivery of defect-free goods. Should this not be possible, LUMAG shall be entitled – without necessity to stipulate the term to remove the defects/deliver defect-free goods - to remove the defects/deliver defect-free goods by itself or to commission a third party for that purpose or to purchase substitute goods – each time at the expense of the Supplier.</p> <p>4. The Supplier is not entitled to refuse</p>
---	---

<p>wady lub wymiany towaru na wolny od wad z uwagi na koszty z tym związane. Dostawca nie może odmówić również demontażu i ponownego montażu z uwagi na koszt tych czynności. Powyższe postanowienia stanowią modyfikację przepisów art. 561 §3 oraz art. 561¹ §2 kodeksu cywilnego.</p>	<p>removal of the defect or delivery of defect-free goods due to the costs involved. The Supplier is also not entitled to refuse to disassemble and reassemble due to the costs of these operations. The abovementioned provisions constitute modification of the provisions of the art. 561 §3 and art. 561¹ §2 of Civil Code.</p>
<p>5. W przypadku nieusunięcia wad/niedostarczenia rzeczy wolnych od wad w terminie wskazanym przez LUMAG, LUMAG uprawniony jest według własnego uznania żądać stosownego obniżenia ceny albo każdorazowo na koszt Dostawcy samodzielnie usunąć wady towarów lub zlecić ich usunięcie osobie trzeciej lub też nabyć towary zastępcze w stosunku do towarów wadliwych albo odstąpić od Umowy w całości lub w części. W przypadku odstąpienia od Umowy przez LUMAG postanowienia §3.8 i §3.9 niniejszych Warunków znajdują odpowiednie zastosowanie.</p>	<p>5. In the event of ineffective lapse of the term stipulated by LUMAG for defects removal/defect-free goods delivery, LUMAG shall be entitled to demand, at its discretion, reduction of the price or each time at the expense of the Supplier shall be entitled to remove the defects of the goods by itself or to commission a third party for that purpose or to purchase substitute goods or to withdraw from Agreement fully or partially. In the event of withdrawal from Agreement by LUMAG the stipulations of §3.8 and §3.9 of these GCP shall apply accordingly.</p>
<p>6. W każdym przypadku wystąpienia wad LUMAG zastrzega sobie prawo dochodzenia od Dostawcy naprawienia szkody poniesionej w związku z wadliwym wykonaniem Umowy przez Dostawcę, w szczególności szkód o których mowa w §3.5 zdanie 3 niniejszych Warunków.</p>	<p>6. In each case of defect occurrence LUMAG reserves the right to claim compensation of the damages from the Supplier borne due to the improper performance of Agreement by the Supplier, in particular of the damages mentioned in the third sentence of §3.5 of these GCP.</p>
<p>7. Wszelkie koszty związane z wystąpieniem wad towarów i postępowania reklamacyjnego, w szczególności koszty wyselekcjonowania</p>	<p>7. All and any costs arising from the occurrence of defects of goods and the complaint proceedings, in particular the costs of selecting and storage of the</p>

<p>i przechowania wadliwych towarów, koszty transportu, koszty montażu i demontażu, koszty materiałowe, koszty ewentualnego wycofania wadliwych towarów z rynku oraz koszty pracy ponosi Dostawca. Ponadto Dostawca zostanie obciążony wszelkimi kosztami związanymi z wykryciem wad towarów po ich dostarczeniu klientowi LUMAG.</p>	<p>defective goods, costs of transport, assembly and disassembly, costs of materials, costs of potential withdrawal of defective goods from the market and labor costs shall be borne by the Supplier. The Supplier shall also be charged with any costs arising from the detection of the defects of the goods after their delivery to LUMAG's customer.</p>
<p>8. W przypadku gdy zasady montażu, obsługi i/lub obróbki towaru nie są powszechnie znane, Dostawca, bez odrębnego żądania ze strony LUMAG i najpóźniej z chwilą realizacji dostawy, prześle LUMAG – każdorazowo w języku polskim z podaniem numeru zamówienia - wszelkie instrukcje dotyczące montażu, uruchomienia, obróbki, obsługi i konserwacji towaru itp. W przeciwnym razie Dostawca ponosić będzie odpowiedzialność także za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego montażu, obsługi i/lub obróbki towaru.</p>	<p>8. In the event that the rules of assembly, operating and/or processing of the goods shall not constitute common knowledge, the Supplier – without additional demand of LUMAG and at the latest with the performance of the delivery, shall hand-over to LUMAG – each time in Polish and marked with order number – all instructions concerning the assembly, start-up, processing, operating and maintenance, etc. of the goods. Otherwise the Supplier shall also bear the liability concerning damages occurred due to improper assembly, operating and/or processing of the goods.</p>
<p>9. Jeżeli dostarczony towar jest niezgodny z zamówieniem, LUMAG uprawniony jest odesłać towar do Dostawcy na koszt i ryzyko Dostawcy. Jeżeli Dostawca odmawia odbioru dostawy lub poniesienia kosztów transportu, LUMAG uprawniony jest również przechowywać towar na koszt i ryzyko Dostawcy.</p>	<p>9. In case of incompatibility of delivered goods with the order, LUMAG shall be entitled to send the goods back to the Supplier at the expense and risk of the Supplier. If the Supplier refuses to accept such delivery or to bear the costs of transport, LUMAG shall be entitled to store the goods at the expense and risk of the Supplier.</p>
<p>10. W przypadku, gdy w wyniku ewentualnego postępowania reklamacyjnego przeprowadzonego</p>	<p>10. In the event that, as a result of the possible complaint proceedings conducted by the Supplier, the notification about the</p>

<p>przez Dostawcę, zgłoszenie wady okazałoby się niezasadne, a Dostawca przed zakończeniem postępowania reklamacyjnego dostarczył na żądanie LUMAG towary wolne od wad, wówczas towary te zostaną zaliczone na poczet przyszłych dostaw zamówionych u Dostawcy, a jeżeli nie będzie to możliwe, LUMAG uprawniony będzie zwrócić Dostawcy towary uprzednio zgłoszone jako wadliwe bez jakichkolwiek roszczeń ze strony Dostawcy.</p>	<p>defect appears to be groundless and the Supplier had delivered defect-free goods upon LUMAG's demand before the end of the complaint proceedings, these goods shall be counted towards the future supplies ordered from the Supplier. Should this not be possible, LUMAG shall be entitled to return the goods previously reported as defected to the Supplier without any claims from the Supplier's side.</p>
<p>§6 [REACH]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dostawca jest wyłącznie odpowiedzialny za zapewnienie, aby dostarczane przez niego towary były zgodne z wymogami rozporządzenia (WE) nr. 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (dalej „rozporządzenie REACH”) w jego aktualnie obowiązującej wersji z uwzględnieniem wszelkich zmian i przepisów krajowych stanowiących implementację rozporządzenia REACH. 2. Dostawca gwarantuje, że spełnił i będzie spełniał wszelkie obowiązki wynikające z rozporządzenia REACH, w szczególności Dostawca gwarantuje, że substancje chemiczne użyte lub zawarte w jego towarach – o ile jest to 	<p>§6 [REACH]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Supplier is solely responsible for ensuring that the delivered goods are fully compliant with the requirements of EU Regulation No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18th December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (hereunder referred to as “REACH”) in its respective current version including all amendments as well as any national regulations which have been made in order to implement REACH. 2. The Supplier warrants that he has met and will be meeting all obligations resulting from REACH. The Supplier warrants in particular that any chemical substance used or contained in his goods – if it is required according to REACH – has been

<p>wymagane zgodnie z przepisami rozporządzenia REACH - zostały zarejestrowane, a rejestracja ta obejmuje zastosowanie w/w substancji przez LUMAG. W przypadku, gdy substancje chemiczne użyte lub zawarte w towarach Dostawcy podlegają obowiązkowi uzyskania zezwolenia zgodnie z przepisami rozporządzeniem REACH, Dostawca gwarantuje, iż posiada takie zezwolenie, a zezwolenie to obejmuje zastosowanie w/w substancji przez LUMAG.</p>	<p>registered and the abovementioned registration covers the use of the abovementioned substances by LUMAG. Should the substances used or contained in the Supplier's goods require an approval according to REACH, the Supplier warrants that it has such approval and the abovementioned approval covers the use of the abovementioned substances by LUMAG.</p>
<p>3. Dostawca będzie na bieżąco monitorował listę kandydacką substancji wzbudzających szczególnie duże obawy, o której mowa w art. 59 rozporządzenia REACH. Dostawca poinformuje LUMAG natychmiast na piśmie, o ile dostarczane przez niego towary zawierają substancje, które zostały wpisane na w/w listę kandydacką.</p>	<p>3. The Supplier will monitor and verify the Candidate List of Substances of Very High Concern referred to in the Article 59 of REACH on a continuous basis. The Supplier will notify LUMAG immediately in writing about delivering goods containing any substance listed on aforementioned Candidate List of Substances.</p>
<p>4. Dostawca zobowiązany jest każdorazowo z własnej inicjatywy do przekazania LUMAG kart charakterystyki, o ile taki obowiązek wynika z przepisów rozporządzenia REACH oraz do przekazania informacji wskazanych w art. 32 i art. 33 rozporządzenia REACH. Dostawca aktualizuje i przekazuje LUMAG zaktualizowane karty charakterystyki i w/w informacje na zasadach określonych w rozporządzeniu REACH.</p>	<p>4. The Supplier shall be obliged to provide LUMAG each time at its own initiative with the safety data sheets, if such obligation follows from REACH and with the information indicated in the Article 32 and 33 of REACH. The Supplier updates and provides LUMAG with the updated safety data sheets as well as abovementioned information on the principles specified in REACH.</p>

<p>5. Ponadto Dostawca zobowiązuje się własnej inicjatywy i na własny koszt przekazywać LUMAG wszelkie inne informacje i dokumenty niezbędne LUMAG w celu ustalenia, czy wymogi wynikające z rozporządzenia REACH zostały spełnione. Dostawca zobowiązany jest również informować LUMAG niezwłocznie na piśmie o wszelkich zmianach mających wpływ na zgodność jego dostaw z rozporządzeniem REACH.</p>	<p>5. Furthermore, the Supplier undertakes to provide LUMAG at its own initiative and expense with any other information and documents necessary for LUMAG to find out if the requirements following from REACH have been fulfilled. The Supplier shall also provide LUMAG immediately in writing with the information about any amendments that influence the compliance of its deliveries with REACH.</p>
<p>6. W przypadku, gdy Dostawca ma siedzibę poza obszarem EU zobowiązany jest do ustanowienia w oparciu o art. 8 rozporządzenia REACH wyłącznego przedstawiciela z siedzibą na obszarze EU odpowiedzialnego za wypełnienie obowiązków ciążących na importerach zgodnie z przepisami rozporządzenia REACH. Dostawca z własnej inicjatywy przekaże LUMAG dane kontaktowe w/w wyłącznego przedstawiciela przed realizacją pierwszej dostawy. Dostawca poinformuje niezwłocznie LUMAG o zmianie wyłącznego przedstawiciela lub zaprzestaniu działalności przez wyłącznego przedstawiciela.</p>	<p>6. In the event that the Supplier has its legal seat outside the EU area, it shall appoint, on the basis of the Article 8 of REACH, a sole agent with the seat in the EU area that shall be responsible for discharging the duties of importers according to REACH. The Supplier provides LUMAG at its own initiative with the contact data of the abovementioned sole agent before the performance of the first delivery. The Supplier shall inform LUMAG immediately about the change of the sole agent or the discontinuance of the sole agent's activity.</p>
<p>7. W przypadku, gdy dostarczone towary w całości lub części nie spełniają wymogów rozporządzenia REACH i/lub przepisów krajowych stanowiących implementację rozporządzenia REACH lub w przypadku naruszenia przez</p>	<p>7. In the event that the delivered goods does not meet fully or partially the requirements of REACH and/or the national regulations which have been made in order to implement REACH or in the event of other breaches of the obligations described in</p>

<p>Dostawcę w inny sposób obowiązków opisanych w niniejszym §6, LUMAG uprawniony jest odstąpić od Umowy, a Dostawcy nie będą z tego tytułu przysługiwały jakiegokolwiek roszczenia, w szczególności roszczenia odszkodowawcze. W takim przypadku postanowienia §3.8 niniejszych Warunków znajdują odpowiednie zastosowanie. Ponadto Dostawca zobowiązany jest zwolnić LUMAG z wszelkich roszczeń kierowanych wobec LUMAG przez osoby trzecie w związku z naruszeniem w/w obowiązków przez Dostawcę jak i naprawić LUMAG wszelkie szkody poniesione przez LUMAG w wyniku takiego naruszenia.</p>	<p>§6 herein by the Supplier, LUMAG shall be entitled to withdraw from the Agreement and the Supplier shall not be entitled to any claims towards LUMAG, in particular to any compensation claims. In such event the provisions of §3.8 of these GCP shall apply respectively. Furthermore, the Supplier shall indemnify LUMAG from any claims directed to LUMAG by third parties in connection with the breach of the abovementioned obligations by the Supplier, as well as compensate LUMAG any damages borne by LUMAG as a result of such breach.</p>
<p>§7 [Obowiązek dochowania tajemnicy]</p> <p>1. Dostawca zobowiązuje się zachować w ścisłej tajemnicy wszelkie informacje i dokumenty, które zostały mu przekazane przez LUMAG i/lub jego pracowników lub stały mu się wiadome w jakikolwiek sposób w związku z nawiązaniem wzajemnych stosunków handlowych, a stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa LUMAG i zobowiązuje się nie wykorzystywać ich w innym celu niż w celu realizacji zamówień LUMAG. Przez wykorzystanie informacji rozumie się ich bezpośrednie lub pośrednie udostępnienie osobom trzecim, jak również użycie ich do własnych celów. Obowiązek powyższy ma charakter</p>	<p>§7 [Confidentiality]</p> <p>1. The Supplier undertakes to keep strictly confidential all information and documents handed over by LUMAG and/or its employees or obtained in any other way in connection with mutual business relations and performance of the Agreement and which are regarded as a business confidentiality of LUMAG and undertakes not to use them for the other purpose than performance of the LUMAG's orders. As the use of information shall be understood the direct or indirect release to the third parties, as well as use for own purpose. The above obligation has an indefinite nature and covers in particular the information concerning the terms of</p>

<p>bezterminowy i obejmuje w szczególności informacje dotyczące warunków realizacji zamówień LUMAG jak i inne informacje handlowe, techniczne, technologiczne i organizacyjne dotyczące przedsiębiorstwa LUMAG.</p>	<p>performance of LUMAG's orders as well as other technical, technological and organizational information concerning LUMAG.</p>
<p>2. Postanowienia §7.1. znajdują zastosowanie w szczególności do wszelkich projektów, wzorów, modeli, rysunków, kalkulacji, obliczeń technicznych oraz innych dokumentów dostarczonych lub udostępnionych Dostawcy na etapie negocjacji lub przy zawieraniu Umowy. Przeznaczone są one jedynie do celów związanych z realizacją zamówienia i nie mogą być, zarówno w całości jak i w części, powielane lub udostępniane osobom trzecim bez uprzedniej wyraźnej zgody LUMAG wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności. Dostawcy nie służy prawo zatrzymania w/w materiałów z jakiegokolwiek przyczyny i po wykonaniu zamówienia jest zobowiązany do ich zwrotu bez osobnego wezwania.</p>	<p>2. The provisions of §7.1 shall apply in particular to any designs, samples, models, drawings, calculations, technical computations and other documents delivered or made accessible to the Supplier at the stage of negotiations or by conclusion of the Agreement. They are intended only for the purposes connected with the performance of the order and they cannot be either fully or partially duplicated or made accessible to the third parties without the prior explicit consent of LUMAG expressed in writing under pain of nullity. The Supplier shall not be entitled to retain the materials named above due to any reason and, after performance of the order, it shall return them without separate call.</p>
<p>3. W razie naruszenia obowiązków wskazanych w §7.1-§7.2. LUMAG zastrzega sobie prawo żądania od Dostawcy zapłaty kary umownej w wysokości 20.000,00 PLN za każde naruszenie.</p>	<p>3. In the event of breach of obligations indicated in §7.1-§7.2. LUMAG reserves the right to demand from the Supplier payment of the contractual penalty amounting to 20.000,00 PLN for each breach.</p>
<p>§8 [Ubezpieczenie]</p>	<p>§8 [Insurance]</p>
<p>1. Dostawca zobowiązany jest na własny koszt do zawarcia i utrzymywania przez</p>	<p>1. The Supplier shall conclude and maintain at its own cost insurance policy covering</p>

<p>cały okres współpracy z LUMAG ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej z tytułu prowadzonej działalności obejmującego szkody spowodowane przez Dostawcę, jego pracowników i podwykonawców w związku z realizowanym dostawami lub innymi świadczeniami Dostawcy, w szczególności w związku z wystąpieniem wad dostarczanych towarów i ewentualną koniecznością wycofania wadliwych towarów z rynku. Zakres i sumę ubezpieczenia Dostawca powinien uzgodnić z LUMAG, przy czym każdorazowo powinny one odpowiadać ryzykom związanym z charakterem i zakresem dostaw lub świadczeń Dostawcy.</p> <p>2. Na pisemne żądanie LUMAG Dostawca zobowiązany jest niezwłocznie, nie później niż w terminie 7 (siedmiu) dni od otrzymania w/w żądania przedłożyć LUMAG stosowną polisę w w/w zakresie wraz z ogólnymi warunkami ubezpieczenia oraz dowodami opłacenia składek ubezpieczeniowych. W przypadku zastrzeżeń do przedłożonej polisy LUMAG może żądać od Dostawcy dokonania odpowiednich zmian warunków ubezpieczenia (w szczególności odpowiedniego podwyższenia sumy ubezpieczenia) w wyznaczonym przez LUMAG terminie. Do czasu spełnienia powyższych obowiązków LUMAG uprawniony jest wstrzymać się z zapłatą jakichkolwiek</p>	<p>liability under business activities valid through the whole period of cooperation with LUMAG covering damages caused by the Supplier, its employees and subcontractors in connection with the supplies or other services performed/provided by the Supplier, particularly resulting from the occurrence of defects of supplied goods and potential necessity to withdraw the defective goods from the market. The Supplier and LUMAG shall agree the scope and sum of the insurance, whereas each time they shall correspond with the risks related to the nature and scope of supplies or other services performed/provided by the Supplier.</p> <p>2. Upon LUMAG's written demand the Supplier shall immediately, but no later than within 7 (seven) days from the receipt of the abovementioned demand, deliver to LUMAG an appropriate insurance policy as agreed herein, along with general insurance terms and conditions as well as evidences of insurance premium payment. In case of reservations to provided insurance policy, LUMAG shall be entitled to demand from Supplier that it makes appropriate changes to terms and conditions of the insurance (in particular appropriate increase of the insurance sum) within the term stipulated by LUMAG. LUMAG shall be entitled to withhold payment of any amounts to the Supplier until the abovementioned</p>
---	---

<p>należności na rzecz Dostawcy, co nie narusza uprawnień LUMAG wynikających z §9.5 niniejszych Warunków.</p>	<p>obligations are fulfilled, which does not affect LUMAG's rights resulting from §9.5 of these GCP.</p>
<p>§9 [Odpowiedzialność]</p>	<p>§9 [Liability]</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Niezależnie od innych uprawnień wynikających z niniejszych Warunków LUMAG uprawniony jest żądać od Dostawcy naprawienia wszelkich szkód wynikłych z naruszenia Umowy przez Dostawcę, w tym również utraconych korzyści. Dostawca ponosi w szczególności odpowiedzialność za wszelkie szkody następcze, które powstaną po stronie LUMAG lub jego klientów z tytułu wystąpienia wad towarów lub innych naruszeń Umowy przez Dostawcę. 2. Dostawca zobowiązuje się zwolnić LUMAG z wszelkich roszczeń zgłaszanych przez klientów LUMAG, wynikających z naruszenia Umowy przez Dostawcę (w szczególności roszczeń z tytułu wad towarów dostarczonych przez Dostawcę). 3. Dostawca zobowiązuje się zwolnić LUMAG również z wszelkich roszczeń osób trzecich wynikających z przepisów o odpowiedzialności za produkt niebezpieczny lub innych przepisów o podobnym charakterze, jeżeli dany produkt został dostarczony przez Dostawcę lub jeśli materiały lub części dostarczone przez Dostawcę są przyczyną szkody wyrządzonej przez 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Irrespective of other rights resulting from these GCP, LUMAG shall be entitled to demand from Supplier that it repairs any damage resulting from the breach of the Agreement by the Supplier, including lost profits. The Supplier shall be particularly responsible for any consequential damages suffered by LUMAG or its customers as a result of the occurrence of defects of goods or other breaches of the Agreement by the Supplier. 2. The Supplier undertakes to indemnify LUMAG from any claims directed by LUMAG's customers resulting from the breach of the Agreement by the Supplier (in particular claims resulting from the occurrence of defects of goods delivered by the Supplier). 3. The Supplier also undertakes to indemnify LUMAG from any claims directed by the third parties resulting from the regulations on the liability for damage caused by a hazardous product or other regulations of similar nature, if a certain product has been delivered by the Supplier or if materials or parts delivered by the Supplier are the cause of the damage caused by a final product. Irrespective of

<p>produkt końcowy. Niezależnie od powyższego Dostawca zobowiązany jest również zwrócić LUMAG poniesione w związku z tym koszty (np. koszty akcji przywoławczej).</p>	<p>the above, the Supplier shall also refund the costs incurred in relation to the above (e.g. costs of product recall) to LUMAG.</p>
<p>4. Dostawca ponosi pełną odpowiedzialność za działania swoich pełnomocników, przedstawicieli handlowych oraz osób utrzymujących w imieniu Dostawcy kontakty handlowo - biznesowe z LUMAG oraz za działania swoich podwykonawców. Oświadczenia woli i wiedzy, pracowników Dostawcy lub osób z nim współpracujących, na podstawie innego niż stosunek pracy stosunku prawnego, uważane są za oświadczenia Dostawcy.</p>	<p>4. The Supplier shall be fully liable for any actions of its proxies, sales representatives or business contact persons acting on behalf of the Supplier towards LUMAG as well as for actions of the subcontractors of the Supplier. All declarations of will and declarations of knowledge of the Supplier's employees or persons cooperating with the Supplier on any other basis than employment, shall be deemed declarations of the Supplier.</p>
<p>5. Niezależnie od prawa do odstąpienia przewidzianego przez obowiązujące przepisy prawa oraz postanowienia niniejszych Warunków, w przypadku naruszenia przez Dostawcę jakichkolwiek obowiązków wynikających z Umowy (w szczególności obowiązków w zakresie ubezpieczenia wynikających z §9) i to pomimo wyznaczenia Dostawcy przez LUMAG stosownego terminu do prawidłowego wykonania danego obowiązku, LUMAG uprawniony jest do odstąpienia od Umowy (lub według wyboru LUMAG od wszystkich lub niektórych niezrealizowanych Umów zawartych z Dostawcą) w całości lub części i to w terminie 21 (dwudziestu</p>	<p>5. Irrespective of the right to withdraw provided by the respective legal regulations and these GCP, in the event that the Supplier breaches any obligation resulting from the Agreement (in particular obligation concerning insurance resulting from §9) despite stipulating an appropriate term for the Supplier to properly perform a certain obligation, LUMAG shall be entitled to withdraw from the Agreement (or, at its discretion, from all or some unperformed Agreements concluded with the Supplier) fully or partially, within the period of 21 (twenty-one) days from the day of ineffective expiry of the abovementioned term stipulated by LUMAG (contractual right of withdrawal).</p>

<p>jeden) dni od dnia bezskutecznego upływu w/w terminu wyznaczonego Dostawcy przez LUMAG (umowne prawo odstąpienia).</p>	
<p>§10 [Prawo właściwe. Właściwość sądu. Pozostałe postanowienia]</p>	<p>§10 [Governing law. Competence of the Court. Other stipulations]</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Umowa oraz niniejsze Warunki podlegają prawu Rzeczypospolitej Polskiej, z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych z dnia 11.04.1980 o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów. W sprawach nieregulowanych niniejszymi Warunkami zastosowanie znajdują w szczególności postanowienia kodeksu cywilnego. 2. Sądem właściwym dla rozstrzygnięcia wszelkich sporów wynikających z Umów zawartych w oparciu o niniejsze Warunki jest rzeczowo właściwy sąd powszechny dla siedziby LUMAG. Niezależnie od powyższego LUMAG jest uprawniony do pozwania Dostawcy przed sądem miejsca siedziby/zamieszkania Dostawcy. 3. Dostawca nie może bez uprzedniej pisemnej zgody LUMAG wykorzystywać w promocji i reklamie swojej działalności faktu współpracy z LUMAG. 4. Przelew praw i obowiązków Dostawcy wynikających z Umów zawartych na podstawie niniejszych Warunków jest wyłączony. 5. W przypadku odstąpienia przez LUMAG 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Agreement and these GCP shall be governed by the law of the Republic of Poland excluding the United Nations Convention dated 11.04.1980 on Agreements for the International Sale of Goods. In all and any matters not stipulated in these GCP the respective provisions, among others of the Polish Civil Code, shall apply. 2. The competent court for settling all disputes arising from the Agreements concluded based on these GCP shall be the materially competent common court at the LUMAG's legal seat. Regardless of the abovementioned LUMAG shall be entitled to file a lawsuit against the Supplier before a court at the legal seat/residence of the Supplier. 3. The Supplier shall not be entitled to use the fact of cooperation with LUMAG for the purposes of its own publicity and advertisement without prior written consent of LUMAG. 4. Assignment of rights and obligations of the Supplier resulting from the Agreements concluded based on these GCP shall be excluded. 5. In case of withdrawal from Agreement by

<p>od Umowy z przyczyn leżących po stronie Dostawcy, LUMAG uprawniony jest do żądania zapłaty kary umownej w wysokości 15% wartości netto dostawy objętej tą Umową.</p> <p>6. Zapłata kar umownych określonych w niniejszych Warunkach nie wyłącza możliwości dochodzenia przez LUMAG dalej idących roszczeń odszkodowawczych na zasadach ogólnych. Zapłata kar umownych przez Dostawcę w drodze potrącenia jest wyłączona.</p> <p>7. Dostawca ponosi odpowiedzialność za wszelkie naruszenie praw patentowych, praw autorskich i innych praw ochronnych osób trzecich, które to naruszenie nastąpiło w związku z dostawą, korzystaniem z przedmiotu dostawy, jego transportem lub innymi świadczeniami Dostawcy. Dostawca zobowiązany jest zwolnić LUMAG oraz jego klientów od ewentualnych roszczeń osób trzecich w tym zakresie.</p> <p>8. Ilekroć w niniejszych Warunkach mowa jest o formie pisemnej, wystarczającym jest także wysłanie pisma faxem lub pocztą elektroniczną.</p> <p>9. Ewentualna nieważność lub bezskuteczność poszczególnych postanowień niniejszych Warunków nie powoduje nieważności / bezskuteczności pozostałych postanowień oraz Umów zawartych w oparciu o niniejsze Warunki. Postanowienia nieważne /</p>	<p>LUMAG due to circumstances regarding the Supplier, LUMAG shall be entitled to demand payment of contractual penalty amounting to 15 % of the net value of the given order.</p> <p>6. LUMAG shall be entitled to demand compensation of damages exceeding the amount of the aforementioned contractual penalties. The Supplier shall not be entitled to set-off the contractual penalties.</p> <p>7. The Supplier shall be liable for any infringement of any patent rights, copyrights or any other protected rights of the third parties occurred due to delivery, using of object of delivery, its transportation or other performances of the Supplier. The Supplier shall be obliged to indemnify LUMAG and its clients from any potential claims of the third parties within the abovementioned scope.</p> <p>8. Any reference to written form in these GCP shall be deemed to include fax and e-mail.</p> <p>9. If any provision or provisions of these GCP shall be held to be invalid or ineffective, the validity/effectiveness of the remaining provisions and Agreements based on these GCP shall remain unaffected. The invalid/ineffective provisions shall be replaced with others, which will utmost</p>
---	--

<p>bezskuteczne zastąpione zostaną innymi postanowieniami, które najbardziej odpowiadać będą celowi gospodarczemu postanowień zastąpionych.</p> <p>10. LUMAG zastrzega sobie prawo zmiany niniejszych Warunków. W takim przypadku LUMAG poinformuje Dostawcę o zmianach i dacie wejścia w życie zmienionych Warunków z 14-dniowym wyprzedzeniem. W przypadku ewentualnych umów o charakterze ciągłym (np. umowy ramowe), jeżeli Dostawca przed datą wejścia w życie zmienionych Warunków nie wypowie takiej umowy na piśmie uznaje się, że Dostawca akceptuje zmiany Warunków.</p> <p>11. Dla Umów z Dostawcami z siedzibą w Polsce obowiązująca jest polska wersja językowa Warunków, a dla Umów z pozostałymi Dostawcami – wersja angielska.</p>	<p>comply with the business purpose of the replaced provisions.</p> <p>10. LUMAG reserves the right to make changes to these GCP. In such case LUMAG shall inform the Supplier about the changes and the date of entry into force of the changed GCP at least 14 days in advance. In case of possible agreements of continuous nature (e.g. framework agreements), if the Supplier does not terminate such agreement by written notice before the date of entry into force of the changed GCP it shall be deemed that the Supplier accepts the changes to GCP.</p> <p>11. For the Agreements with the Suppliers with legal seats in Poland the Polish version shall prevail and for the Agreements with the other Suppliers the English version shall prevail.</p>
--	--